INDICE

PREFAZIONE . . . . . pag. 3

INTRODUZIONE

BARBARA POZZO, Le ragioni del convegno. L'italiano e la sfida del multinguismo europeo . . . . . » 7

FEDERIGO BAMBI, Le ragioni della storia. Tra due bilinguismi . . . . . » 15

IL PUNTO DI VISTA DEI GIURISTI

ANTONIO GAMBARO, La prospettiva del privatista . . . . . » 33

LUCIO PEGORARO, Integrazione, globalizzazione e sfide traduttive nel diritto pubblico comparato . . . . . » 49

BRUNO CAVALLONE, Un idioma coriaceo: l'italiano del processo civile » 85

GRAZIA MANNOZZI, Riflessioni sulla lingua del diritto penale . . . . . » 97

Appendice I: Le parole della «giustizia riparativa» (Grazia Mannozzi) . . . . . » 129

Appendice II: Il lessico del «rischio» nel diritto penale sostanziale moderno (Chiara Perini) . . . . . » 132

Appendice III: Il lessico del diritto penale dell'economia e dei mercati (Federico Consulich) . . . . . » 135

FRANCESCA RUGGIERI, Il caso della procedura penale . . . . . » 141

IL PUNTO DI VISTA DEI LINGUISTI

MICHELE A. CORTELAZZO, L'italiano giuridico sta davvero cambiando? » 179

JACQUELINE VISCONTI, Prestiti e calchi: dove va la lingua giuridica italiana . . . . . » 185

RICCARDO GUALDO, L'italiano giuridico nella tempesta delle lingue » 195

MANUELA GUGGEIS, L'influenza dell'Unione Europea e le novità introdotte dal Trattato di Lisbona . . . . . » 207

ANTONIO CAMMELLI - PAOLA MARIANI, Documentazione e lingua giuridica italiana . . . . . » 215

PIERO FIORELLI, Paradossi d'un linguaggio legale in crisi . . . . . » 225